

Jer

Chapter 43

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְהִי	וְכָל-	אֶת-	הָעָם	כָּל-	אֶל-	לְדַבֵּר	יֵרֵמְיָהוּ	בְּכָל־זֶה	1
und-es-geschah	alle	(*)	das-Volk	alle	zu	zu-Wort	Jeremia	vollenden	
H1961	H3605	H0853		H3605	H0413	H1696	H3414	H3615	
וְהָאֵלֹהִים	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אֶלֵיהֶם	אֶל־הֵיחָם	יְהוָה	שְׁלָחוּ	אֲשֶׁר	
HERR	die-Worte	alle	(*)	zu-ihnen	ihr-Gott	HERR	sendet	welcher	
H3068	H1697	H3605	H0853	H0413	H0430	H3068	H7971		
	H0428								
ס									
(*)									

Und es geschah, als Jeremia zu dem ganzen Volke alle Worte Jehovas, ihres Gottes, zu Ende geredet, womit ihn Jehova, ihr Gott, zu ihnen gesandt hatte, alle jene Worte,

וַיֹּאמֶר	עֲזַרְיָה	בֶּן-	הוֹשַׁעְיָה	וְיֹחָנָן	בֶּן-	קָרֵחַ	וְכָל-	הָאֲנָשִׁים	2
und-er-sprach	[עֲזַרְיָה]	Sohn	[הוֹשַׁעְיָה]	und-Jochanan	Sohn	Koreach	und-alle	der-Maenner	
H0559	H5838		H1955	H3110		H7143	H3605	H0376	
הַגִּידִים	אֲמָרִים	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	שָׁקֵר	אַתָּה	מִדְּבָר	לֹא	שְׁלָחוּ	
[הוֹדִים]	sprechen	zu	Jeremia	Luege	du	Wueste	nicht	senden	
H2086	H0559	H0413	H3414	H8267		H1696	H3808	H7971	
לֹא־מְדַבֵּר	לֹא־מְדַבֵּר	תָּבֹאוּ	מִצְרַיִם	לָגוֹר	שֵׁם:				
sprechend	sprechend	kommen	Aegypten	als-Fremder-wohnen	Name				
H0559	H3808	H0935	H4714		H8033				

da sprachen Asarja, der Sohn Hoschajas, und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle frechen Männer, sie sprachen zu Jeremia: Du redest Lügen! Jehova, unser Gott, hat dich nicht gesandt und gesagt: Ihr sollt nicht nach Aegypten ziehen, um euch daselbst aufzuhalten;

כִּי	בָרוּךְ	בֶּן-	נֵרְיָה	מִסִּית	אַתָּה	בָּנוּ	לְמַעַן	תֵּת	אֲתָנוּ	בְּיַד-	3
denn	Baruch	Sohn	Nerija	[מִסִּית]	dich	baut	um-wollen	geben	uns	in-der-Hand	
	H1263		H5374	H5496	H0853		H4616	H5414	H0853	H3027	
הַכַּשְׁדִּים	לְהָמִית	אֲתָנוּ	וּלְהַגְלוֹת	אֲתָנוּ	בָּבֶל:						
der-Chaldaeer	sterben	uns	und-zu-die-Verbannung	uns	Babel						
H3778	H4191	H0853	H1540		H0894						

sondern Baruk, der Sohn Nerijas, hetzt dich wider uns auf, um uns in die Hand der Chaldäer zu liefern, damit sie uns töten und uns nach Babel wegführen. -

וְלֹא־	שָׁמַעַ	יֹחָנָן	בֶּן-	קָרֵחַ	וְכָל-	הַחֲתָלִים	וְכָל-	4
und-nicht	hoerte	Jochanan	Sohn	Koreach	und-alle	Heer	und-alle	
H3808	H8085	H3110		H7143	H3605	H2428	H8269	
הָעָם	בְּקוֹל	יְהוָה	לְשֹׁבֵת	בְּאֶרֶץ	יְהוּדָה:			
das-Volk	auf-die-Stimme	HERR	zu-sitzen	im-Land	Juda			
		H3068	H3427	H0776	H3063			

Und so hörten Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten und das ganze Volk nicht auf die Stimme Jehovas, im Lande Juda zu bleiben.

כָּל־ alle H3605	אֶת (*) H0853	הַחִילִים Heer H2428	שָׂרֵי Fuersten-von H8269	וְכָל־ und-alle H3605	קָרַח Koreach H7143	בֶּן־ Sohn H3110	יֹחָנָן Johanen H3947	וַיִּקַּח und-er-nahm H3947	5
	שֵׁם Name H8033	נִדְחוּ־ verstossen H5080	אֲשֶׁר welcher	הַגּוֹיִם die-Voelker	מִכָּל־ von-alle H3605	שָׁבוּ sitzt H7725	אֲשֶׁר־ welcher	יְהוּדָה Juda H3063	שְׂאִרֵית Rest H7611
					יְהוּדָה: Juda H3063	בְּאֶרֶץ im-Land H0776	לָגוּר als-Fremder-wohnen		

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten nahmen den ganzen Überrest von Juda, welche aus allen Nationen, wohin sie vertrieben worden, zurückgekehrt waren, um sich im Lande Juda aufzuhalten:

וְאֵת	הַמֶּלֶךְ	בָּנוֹת	וְאֵת־	הַטָּף	וְאֵת־	הַנָּשִׁים	וְאֵת־	הַנְּקָרִים	אֶת־	6
und-(*)	der-Koenig	Toechter	und-(*)	[הַטָּף]	und-(*)	der-Frauen	und-(*)	Mann	(*)	
H0853	H4428	H1323	H0853	H2945	H0853	H0802	H0853	H1397	H0853	
נְדַלְיָהוּ	אֶת־	טְבַחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	הַנִּיחַ	אֲשֶׁר	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־		
Gedalja	(*)	Schlaechter	gross	Nebusaradan	er-liess-ruhen	welcher	der-Seele	alle		
	H0854	H2876		H5018	H3240		H5315	H3605		
נְרִיָּהוּ:	בֶּן־	בָּרוּךְ	וְאֵת־	הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהוּ	וְאֵת־	שָׁפָן	בֶּן־	אַחִיקָם	
Nerija	Sohn	Baruch	und-(*)	der-Prophet	Jeremia	und-(*)	Schafan	Sohn	Ahikam	Sohn
H5374		H1263	H0853	H5030	H3414	H0853			H0296	

Die Männer und die Weiber und die Kinder und die Königstöchter, und alle Seelen, welche Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, bei Gedalja, dem Sohne Achikams, des Sohnes Schaphans, zurückgelassen hatte, und auch den Propheten Jeremia und Baruk, den Sohn Nerijas;

וַיָּבֹאוּ und-kommen H0935	יְהוָה HERR H3068	בְּקוֹל auf-die-Stimme	שָׁמְעוּ hoert H8085	לֹא nicht H3808	כִּי denn	מִצְרַיִם Aegypten H4714	אֶרֶץ Land H0776	וַיָּבֹאוּ und-kommen H0935	7
							ס (*)	עַד־ bis H5704	
							תַּחְפַּנְחָס: [תַּחפַּנְחָס] H8471		

und sie zogen nach Ägypten, denn sie hörten nicht auf die Stimme Jehovas. Und sie kamen nach Tachpanches.

לֵאמֹר: sprechend H0559	בְּתַחְפַּנְחָס [בתַּחפַּנְחָס] H8471	יֵרֵמְיָהוּ Jeremia H3414	אֶל־ zu H0413	יְהוָה HERR H3068	דְּבַר־ Wort H1697	וַיְהִי und-es-geschah H1961	8
---	---	---	-------------------------------------	---	--	--	---

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia in Tachpanches also:

בְּפֶתַח [בַּפֶּתַח] H6607	אֲשֶׁר welcher	בַּמַּלְכִּין [בַּמַּלְכִּין] H4404	בַּמַּלְטָא [בַּמַּלְטָא] H4423	וַיִּסְתַּר und-verbergen H2934	גְּדֻלּוֹת gross	אֲבָנִים Steine H0068	בְּיָדְךָ in-deine-Hand H3027	קָח nehmen H3947	9
				יְהוּדִים: Juden H3064	אֲנָשִׁים Maenner H0376	לְעֵינֵי zu-Augen-von	בְּתַחְפַּנְחָס [בתַּחפַּנְחָס] H8471	פַּרְעֹה Pharao H6547	בֵּית־ Haus

Nimm große Steine in deine Hand und senke sie in Mörtel ein am Ziegelofen, der bei dem Eingang des Hauses des Pharao in Tachpanches ist, vor den Augen der jüdischen Männer;

וַיֹּאמֶרְךָ	אֵלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַרְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי
und-du-sprachst	zu-ihnen	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	siehe-ich
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009
וְלָקַחְתִּי	אֶת־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַבְדֵי	וְשִׁמְתִי		
und-nehmen	(*)	Nebukadnezar	Koenig	Babel	Knechte-von	und-ich-werde-setzen		
H3947	H0853	H5019	H4428	H0894	H5650			
כִּסְאוֹ	מִמַּעַל	לָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	טָמְנֹתִי	וְנָטָה	אֶת־	
sein-Thron	von-oben	zu-Steine	der-diese	welcher	verbergen	und-streckte-aus	(*)	
H3678	H4605	H0068	H0428		H2934	H5186	H0853	
וְשִׁפְרוֹרְוּ	וְשִׁפְרוֹרְוּ	עָלֵיהֶם:						
[[שפרורון]]	[[שפרורון]]	ueber-sie						
H8237	H8237							

und sprich zu ihnen: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Siehe, ich sende hin und hole Nebukadrezar, den König von Babel, meinen Knecht, und setze seinen Thron über diese Steine, die ich eingesenkt habe; und er wird seinen Prachtteppich über ihnen ausbreiten.

וְיָבֹא	(וְיָבֹא)	וְהָכָה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	לְמוֹת	לְמוֹת
kommen	kommen	und-der-so	(*)	Land	Aegypten	welcher	zum-Tod	zum-Tod
H0935	H0935	H5221	H0853	H0776	H4714		H4194	H4194
וְאֲשֶׁר	לְשָׁבִי	לְשָׁבִי	וְאֲשֶׁר	לְחָרֵב	לְחָרֵב:			
und-welcher	zu-Gefangenschaft	zu-Gefangenschaft	und-welcher	zum-Schwert	zum-Schwert			
	H2719	H2719		H2719	H2719			

Und er wird kommen und das Land Ägypten schlagen: Wer zum Tode bestimmt ist, gehe zum Tode; und wer zur Gefangenschaft, zur Gefangenschaft; und wer zum Schwerte, zum Schwerte.

וְהִצַּתִּי	אֵשׁ	בְּתוֹתִי	אֱלֹהֵי	מִצְרַיִם	וְשָׂרַפְם	וְשָׂבַם	וְעָטָה	
und-anzünden	Feuer	Haus	Gott	Aegypten	und-verbrennen	und-gefangenfuehren	und-gefangenfuehren	
H3341	H0784		H0430	H4714	H8313	H7617		
אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כַּאֲשֶׁר־	יַעֲטָהּ	הָרֹעָה	אֶת־	בְּנִדּוֹ	וַיֵּצֵא
(*)	Land	Aegypten	wie-welcher	[[יעטה]]	der-weidete	(*)	Kleid	und-er-ging-heraus
H0853	H0776	H4714				H0853		H3318
מִשֵּׁם	בְּשָׁלוֹם:							
von-Name	in-Friede							
H8033	H7965							

Und ich werde ein Feuer anzünden in den Häusern der Götter Ägyptens, und er wird sie verbrennen und sie wegführen. Und er wird das Land Ägypten um sich wickeln, wie der Hirt sein Oberkleid um sich wickelt; und er wird von dannen ziehen in Frieden.

וְשָׁבַר	אֶת־	מִצְבּוֹת	שְׁמֵשְׁבִית	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וְאֶת־	בְּתוֹתִי	אֱלֹהֵי־
und-zerbrach	(*)	[[מצבות]]	[[שמש]] בית	welcher	im-Land	Aegypten	und-(*))	Haus	Gott
H7665	H0853	H4676	H1053		H0776	H4714	H0853		H0430
מִצְרַיִם	יִשְׂרָאֵל	בָּאֵשׁ:	ס						
Aegypten	er-verbrennt	im-Feuer	(*)						
H4714	H8313	H0784							

Und er wird die Säulen von Beth-Semes, welche im Lande Ägypten sind, zerschlagen, und die Häuser der Götter Ägyptens mit Feuer verbrennen.